

PER IL CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **PAMELA RIMOLDI**

Indirizzo

Telefono

Fax

E-mail

Nazionalità Italiana e Britannica

Data di nascita

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) Settembre 2015 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro L.U.de.S, Via Faggi 4, Pazzallo, Svizzera
- Tipo di azienda o settore Libera Università degli Studi, Lugano, Svizzera
- Tipo di impiego Professoressa di lingua inglese
- Principali mansioni e responsabilità Docente di lingua inglese presso la facoltà di Fisioterapia
- Date (da – a) Maggio 2020 a oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Trinity College of London, UK
- Tipo di azienda o settore Istituto di certificazione di lingua inglese
- Tipo di impiego Esaminatrice
- Principali mansioni e responsabilità Esaminatrice dei candidati per la certificazione di lingua inglese dal livello A1 a C2
- Date (da – a) Ottobre 2017 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Istituto Comprensivo di Rovellasca, Piazza Risorgimento 14 - Rovellasca (CO) e Istituto Comprensivo Statale "G. Bosco" Fenegrò, Via Dell'Arte, 1 – Fenegrò (CO), Istituto Comprensivo Statale di Turate, Via G. Garibaldi 39 – Turate (CO)
- Tipo di azienda o settore Scuola Primaria, Plesso di Rovello, Plesso di Fenegrò e Lurago M., Scuola Secondaria di Prima Grado di Turate
- Tipo di impiego Esperto per Progetto Madrelingua Inglese
- Principali mansioni e responsabilità Insegnante di lingua inglese all'interno del progetto madrelingua per le classi, 1^e, 2^e, 3^e, 4^e e 5^e e per docenti per l'IC Cadorago
- Date (da – a) Marzo 2017 ad giugno 2017; Aprile 2019
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Istituto Comprensivo di Turate, Via Giuseppe Garibaldi, 39, 22078 Turate (CO), Istituto Comprensivo Statale "G. Bosco" Fenegrò, Via Dell'Arte, 1 – Fenegrò (CO)
- Tipo di azienda o settore Scuola Secondaria di I grado, Fenegrò
- Tipo di impiego Esperto per Progetto Madrelingua Inglese
- Principali mansioni e responsabilità Insegnante di lingua inglese all'interno del progetto madrelingua per le classi 1^e, 2^e e 3^e
- Date (da – a) Giugno 2017
- Nome e indirizzo del datore di lavoro Walt Disney Company Italia S.r.l., Via Ferrante Aporti, 6/8, 20125 Milano (MI)
- Tipo di azienda o settore Società editoriale, divisione italiana della multinazionale statunitense The Walt Disney Company
- Tipo di impiego English Summer camp

<ul style="list-style-type: none"> • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Insegnante di lingua inglese all'interno dell'English Summer Camp rivolto ai figli dei dipendenti</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Ottobre 2015 a gennaio 2017 CMT, Via Vittoria Colonna, 49, Milano</p> <p>Agenzia di Traduzioni Traduttrice e revisore interno</p> <p>Traduzione e revisione di testi economico-finanziari e legali dall'italiano all'inglese</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Maggio 2004 a gennaio 2019 Inlingua Business Center S.r.l., Via Sammartini 5 20125 Milano (MI) e Inlingua Lugano, Via Serafino Balestra 31, 6900 Lugano, Svizzera</p> <p>Scuola di lingue Insegnante di lingua inglese</p> <p>Insegnante per tutti i livelli, anche con preparazione a esami quali FCE, BEC, IELTS; TOEFL</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Gennaio 2001 a oggi Traduttrice e interprete di consecutiva freelance</p> <p>Traduzioni e interpretariato Traduttrice e consecutivista</p> <p>Traduzione di testi economico-finanziari e legali. Si tratta per lo più bilanci, relazioni annuali, manuali, statuti, contratti, pareri legali. Lingue attive: italiano, inglese Lingue passive: italiano, inglese, portoghese, neerlandese, tedesco.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Novembre 2003 a Novembre 2006 St. Hilda's British language School, Piazza Volontari del Sangue 4, 21047 Saronno</p> <p>Scuola di lingue Insegnante di lingua inglese</p> <p>Insegnante per tutti i livelli, anche con preparazione a esami quali FCE, BEC, IELTS; TOEFL</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Marzo 2004 a Dicembre 2005 British Institutes, Via Carloni 8, Como</p> <p>Scuola di lingue Insegnante di lingua inglese</p> <p>Insegnante per tutti i livelli</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Dicembre 2002 a Febbraio 2004 International Herald Tribune, Via Posporta 3, Gallarate</p> <p>Ufficio commerciale per il quotidiano internazionale Assistente al Direttore vendite</p> <p>Gestione degli abbonamenti, controllo consegne e traduzioni</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Date (da – a) • Nome e indirizzo del datore di lavoro • Tipo di azienda o settore • Tipo di impiego • Principali mansioni e responsabilità 	<p>Ottobre 2001 a Novembre 2002 Dedar Srl, Via Varesina, Gerenzano</p> <p>Azienda operante nel settore dell'arredamento Commerciale</p> <p>Responsabile commerciale per l'area tedesca e olandese, traduzioni e interpretariato</p>

ISTRUZIONE

<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	Marzo 2021
<ul style="list-style-type: none">• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Selinus University of Sciences and Literature
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Università di scienze e letteratura
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita	Dottorato di ricerca, PhD by research in English language and Literature
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	Ottobre 2002 a aprile 2005
<ul style="list-style-type: none">• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università IULM, Via Carlo Bo, Milano
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingue e letterature straniere, Inglese e tedesco
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita	Laurea in Lingue e letterature straniere con indirizzo storico-internazionale
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	Gennaio 2003 a settembre 2003
<ul style="list-style-type: none">• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Communication Trend Italia, Via P.L. Palestrina 31, Milano
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione tecnica per traduttori e interpreti in economia e finanza
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita	Master post-universitario
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	Ottobre 2000 a ottobre 2001
<ul style="list-style-type: none">• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Istituto per Interpreti e Traduttori del Comune di Milano
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Tecnica di interpretariato di consecutiva e simultanea
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita	Diploma universitario con indirizzo Interpretazione
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Equivalente a una laurea di primo livello
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	Ottobre 1997 a ottobre 2000
<ul style="list-style-type: none">• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Istituto per Interpreti e Traduttori del Comune di Milano
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Tecnica di traduzione letteraria e specializzata
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita	Diploma universitario con indirizzo Traduzione
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Equivalente a una laurea di primo livello
<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	Settembre 1990 a luglio 1996
<ul style="list-style-type: none">• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Collegio Arcivescovile Bentivoglio di Tradate,
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingue straniere, Inglese, tedesco e francese
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita	Diploma di maturità linguistica

FORMAZIONE CONTINUA

<ul style="list-style-type: none">• Date (da – a)	Ottobre a Dicembre 2008
<ul style="list-style-type: none">• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Inlingua Sliema, Malta
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Corso di approfondimento delle competenze e nozioni per l'insegnamento della lingua inglese
<ul style="list-style-type: none"><ul style="list-style-type: none">• Qualifica conseguita	Certificato TEFL (Teaching English as a Foreign Language), ELF certificate

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

PRIMA LINGUA
ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Competenze non precedentemente indicate.

PATENTE O PATENTI

ITALIANO E INGLESE

TEDESCO

ECCELLENTE

ECCELLENTE

BUONO

NEERLANDESE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

BUONO

PORTOGHESE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

ECCELLENTE

- IL MIO BACKGROUND CULTURALE MI PERMETTE DI RELAZIONARMI FACILMENTE CON PERSONE PROVENIENTI NON SOLO DA ALTRI PAESI EUROPEI MA ANCHE DA NAZIONI DI CONTINENTI DIFFERENTI
- L' AVER SUONATO PER 30 ANNI IN UNA BANDA MI HA PERMESSO DI APPREZZARE IL LAVORO E I RISULTATI CHE SI POSSONO OTTENERE IN UN GRUPPO
- L' AVER APPRESO ALTRE LINGUE STRANIERE MI HA CONSENTITO DI COMPRENDERE LE DIFFICOLTÀ CHE GLI STUDENTI IN GENERE DEVONO AFFRONTARE NELL' ACQUISIRE NUOVE NOZIONI DI UN IDIOMA DIFFERENTE
- HO ACQUISITO MOLTA ESPERIENZA NELLA GESTIONE DI AMPI PROGETTI DIDATTICI CHE COINVOLGONO PIÙ ESPERTI E PIÙ ASPETTI DELL' INSEGNAMENTO
- LA MIA ATTIVITÀ PARALLELA DI TRADUTTORE HA ANCHE SVILUPPATO IN ME GRANDI CAPACITÀ ORGANIZZATIVE E DI COORDINAMENTO
- LA PROFESSIONE DI INTERPRETE CONSECUTIVISTA HA SVILUPPATO IN ME LA CAPACITÀ DI OTTENERE OTTIMI RISULTATI ANCHE IN CONTESTI DI FORTE PRESSIONE E GRANDE ASPETTATIVA
- UTILIZZO DEL PACCHETTO MICROSOFT OFFICE
- UTILIZZO DI STRUMENTI DI SUPPORTO ALLA TRADUZIONE, QUALI TRADOS
- UTILIZZO DI SOCIAL NETWORK QUALI FACEBOOK, TWITTER E LA PIÙ RECENTE PIATTAFORMA EDMODO CREATA PER FINALITÀ EDUCATIVE E IN USO PRESSO IL BRITISH COUNCIL.
- SUONO DA 35 ANNI IL FLAUTO TRAVERSO E L' OTTAVINO
- MI SONO DA POCO AVVICINATA ALLA STUDIO DEL BRAILLE, SISTEMA DI LETTURA E SCRITTURA PER NON VEDENTI

A2 e B

La sottoscritta è a conoscenza di quanto prescritto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, nonché di quanto prescritto dall'art. 75 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sulla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base di dichiarazioni non veritiere, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000 e sotto la propria personale responsabilità.

D I C H I A R A

che tutte le informazioni contenute nel proprio curriculum vitae sono veritiere.

Il presente Curriculum Vitae formativo e professionale è redatto ai sensi degli art.38, 46, 47, del DPR 445/2000. Si dichiara ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000, nella consapevolezza delle sanzioni civili e penali nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del DPR 445/2000 che tutti gli stati, i fatti e le qualità personali rese dall'interessato nel presente CV corrispondono al vero.

Acconsento al trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base al D. Lgs. 196/2003, integrato con le modifiche introdotte dal il D. Lgs. 101/2018, e all'art. 13 del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Turate, 17 ottobre 2024

